



# Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang Winchester, CA Giáo Xứ Chân Phước Teresa Calcutta

Linh mục Quản Nhiệm Giuse Nguyễn Bá Tòng  
36515 Briggs Rd, Murrieta, CA 92562

website: [www.cddmlv.com](http://www.cddmlv.com)

Số Phát Hành: 249 12/13/2015

## Bản Tin Hàng Tuần

### Giờ Lễ Chủ Nhật

#### -Thứ Bảy:

5:30PM (English)  
-Chủ Nhật: 7:15AM, 8:30AM, 10:15AM,  
12 Noon & 5:00PM (English)

#### Lễ Tiếng Việt:

- Thánh Lễ: 1:30- 2:30PM  
- Giải Tội: 1:00-1:30PM  
- Tập Hát: 1:00-1:30PM  
- Giáo Lý: 12:00PM-1:30PM

Website giờ lễ trên toàn thế  
giới: [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org)

Rửa Tội, Hôn Phối, Thêm Sức, Gia  
nhập vào Cộng Đoàn hoặc thay đổi  
địa chỉ

Xin liên hệ Chủ Tịch Nguyễn B. Sương  
858-206-5795

**Xức Dầu & Rước Mình Thánh tại gia**

Xin liên hệ Cha Giuse Nguyễn Bá Tòng

### Ban Mục Vụ 2014-2016:

**Chủ Tịch:** Nguyễn B. Sương 858-206-5795

**Ngoại Vụ:** Nguyễn Q. Dung 951-375-9374

**Xã hội:** Nguyễn Thanh Tâm 951-834-7436

**Lời Chúa:** Tuấn Anh Hồ 714-837-0398

**Thánh Thể:** Vũ T Kim Oanh 951-375-6687

**Phòng Thánh:** Hà Đỗ 760 547-3444

Chris Phan 951-816-2889

**Thánh Nhạc:** Nguyễn Q. Dung 951-375-9374

**Giáo Lý:** Trí Mai 951-795-0120

**Truyền Thông:** Nguyễn B. Sương  
858-206-5795

email: [banmucvu@cddmlv.com](mailto:banmucvu@cddmlv.com) hoặc  
[bantruyenthong@cddmlv.com](mailto:bantruyenthong@cddmlv.com)

### TIN MỪNG

#### Lc 3, 10-18

Khi ấy, dân chúng hỏi Gioan rằng: "Vậy chúng tôi phải làm gì?" Ông trả lời: "Ai có hai áo, hãy cho người không có; ai có của ăn, cũng hãy làm như vậy". Cả những người thu thuế cũng đến xin chịu phép rửa và thưa rằng: "Thưa Thầy, chúng tôi phải làm gì?" Gioan đáp: "Các người đừng đòi gì quá mức đã ấn định cho các người". Các quân nhân cũng hỏi: "Còn chúng tôi, chúng tôi phải làm gì?" Ông đáp: "Đừng ức hiếp ai, đừng cáo gian ai; các người hãy bằng lòng với số lương của mình". Vì dân chúng đang mong đợi và mọi người tự hỏi trong lòng về Gioan rằng: "Có phải chính ông là Đức Kitô chăng?" Gioan trả lời cho mọi người rằng: "Tôi lấy nước mà rửa các người, nhưng Đấng quyền năng hơn tôi sẽ đến, - tôi không xứng đáng cởi dây giày cho Người, - chính Người sẽ rửa các người trong Chúa Thánh Thần và lửa. Người cầm nia trong tay mà sảy sên lúa của Người, rồi thu lúa vào kho, còn rơm thì đốt đi trong lửa không hề tắt!" Ông còn khuyên họ nhiều điều nữa khi rao giảng tin mừng cho dân chúng.

# CHIA SẺ TIN MỪNG

## Sự sám hối chân thành

Lm Jos. Tạ Duy Tuyền

*Người Việt Nam được coi là một dân tộc hiếu khách. Vì thế, khi khách đến nhà thì "không gà thì vịt" và cố gắng tiếp đón làm sao để "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi". Thực vậy, khi có khách đến thăm, người ta thường thăm dò ý muốn sở thích của vị khách để tiếp đãi cho chu đáo. Khách càng sang, càng cao quý người ta càng chuẩn bị kỹ lưỡng từ trang trí nhà cửa, sân vườn đến các món ăn mà vị khách ưa thích. Cũng bởi sự hiếu khách đó, mà người Việt Nam thường tự trách mình thất lễ khi thiếu sự chuẩn bị mà khách lại đột xuất viếng thăm.*

Cách đây hơn 2.000 năm người dân Palsetin cũng háo hức đón chờ một thượng khách đến viếng thăm. Một vị khách mà cả pho Cựu ước là bằng chứng sự trần trở đợi chờ. Đó chính là Đấng Thiên Sai, Đấng Messia sẽ đến để thực hiện lời hứa cứu độ cho nhân trần. Hôm nay họ nghe Gioan rao giảng Đấng đó đã đến nhân trần. Đấng mà cha ông họ ngày đêm mong chờ mà chưa có điềm phúc gặp gỡ, nay quả là phúc đức cho họ được diện kiến Đấng Thiên sai. Họ tràn ngập niềm hân hoan. Họ chạy đến Gioan để tư vấn, xem phải làm gì để vui lòng Đấng Messia? Từ những người nông dân chất phác đầu hôm sớm mai nơi ruộng vườn đến các nhà thu thuế và quan quyền đều muốn có một động tác chuẩn bị thật chu đáo để đón tiếp Đấng Messia. Nhưng lạ thay, Gioan không bảo họ trang trí nhà cửa phở xá cho nguy nga lộng lẫy. Gioan không bảo họ chuẩn bị các món ăn đặc sản của dân tộc để thiết đãi Đấng Messia. Gioan đề nghị họ một cung cách sống để vui lòng Đấng Messia. Đối với đám đông dân chúng hãy biết sống chia sẻ với nhau. Hãy sống đùm bọc nhau trong tình bác ái chân thành qua việc chia sẻ cơm ăn, áo mặc. Đối với người thu thuế và người giàu có hãy sống công bình bác ái. Đừng cho vay nặng lãi. Đừng chông chát thêm gánh nặng cho dân bằng sưu cao thuế nặng. Hãy sống bằng một trái tim nhân ái biết xót thương kẻ bần cùng lầm than. Đối với binh lính, Gioan đề nghị hãy biết thương dân, đừng hà hiếp bóc lột, đừng sống theo kiểu tham quan vô nại, hãy sống theo chức vụ của mình là để bảo vệ và gìn giữ sự an ninh cho dân làng.

Nghe lời Gioan ai nấy đều muốn thay đổi lối sống cho đẹp lòng Đấng Messia. Từng đoàn người đến sông Giordan. Trong đó có đủ mọi thành phần già trẻ, lớn bé. Quyền quý cao sang và đói khổ bần hàn. Tất cả đều cúi mình sám hối. Tất cả đều muốn thay đổi lối sống. Sửa lại những quanh co gian trá của lòng người. Lấp đầy những hố sâu của ngăn cách bằng tình yêu chân thành. Và san bằng núi đồi kiêu căng bằng đời sống hoà hợp mến yêu. Một bầu khí thật vui tươi và an bình trải rộng khắp giòng sông Giordan. Một niềm hy vọng cho một thế giới không còn bất công, không còn hận thù chỉ còn có sự chia sẻ, cảm thông trong yêu thương chân thành. Một bầu khí hứa hẹn những ngày tháng thanh bình như lời tiên tri Isaia đã nói: "sói nằm chung với chiên con. Trẻ con thò tay vào hang rắn độc. Người ta sẽ lấy

lưỡi gươm mà rèn nên lưỡi cây và nhân loại sẽ cùng nhau hát vang tiếng hát hoà bình".

Hôm nay, Giáo hội cũng gọi lại hình ảnh đó để nhắc nhở con người thời nay. Chúa đã đến với chúng ta hôm nay qua tha nhân, qua các bí tích. Chúa sẽ đến với chúng ta trong ngày cuối cùng của đời người dương gian, và Chúa sẽ đến trong uy nghi vinh hiển trong ngày quang lâm. Vậy có ai đó đã tự hỏi lòng mình: tôi phải làm gì để đón tiếp Chúa? Nếu chúng ta tin rằng Chúa đang hiện diện giữa chúng ta, liệu rằng chúng ta có gì để dâng cho Chúa? Có lẽ Chúa không cần chúng ta xây nhà nguy nga lộng lẫy cho Chúa. Chúa cũng không cần chúng ta trải thảm lót đường cho Chúa. Chúa chỉ cần chúng ta dâng cho Chúa tấm lòng thanh sạch không vương vấn tội nhơ. Một con tim tràn đầy tình yêu thương đồng loại. Một tấm lòng muốn sửa đổi, muốn thăng tiến bản thân cho tốt hơn, cho đúng với giáo huấn và lề luật của Chúa.

*Có một câu chuyện ngụ ngôn kể rằng: Khi Chúa giáng sinh, muôn loài đều tới mừng Chúa. Mỗi loài đều dâng cho Chúa chút quà. Chị bò cái dâng sữa, cậu khi biếu Chúa mấy trái cây nhỏ, chú sóc nâu bé nhỏ tình nguyện ở lại làm đồ chơi cho Chúa. Chúa hài đồng vui vẻ nhận tất cả.*

*Đang lúc các thú vật quây quần bên Chúa, thì chàng cáo xuất hiện. Các con vật đều ghét cáo, vì hắn gian manh quỷ quyệt. Chúng chận không cho cáo đến gần Chúa và tự hỏi không biết cáo định âm mưu gì. Cáo nói rằng, cáo đến dâng lễ vật cho Chúa, nhưng chẳng thấy cáo mang theo lễ vật. Chúa ra hiệu cho cáo vào. Quì bên Chúa hài đồng chàng cáo thì thào:*

*- Lạy Chúa, con xin dâng lên Chúa lòng quý quý của con!*

*Mọi con vật bỡ ngỡ:*

*- Dâng gì kỳ cục vậy?*

*Nhưng cáo vui cười hơn hở, còn Chúa đặt hai tay trên đầu cáo tỏ dấu ưng thuận chúc lành.*

Có lẽ đó là món quà mà Chúa cần chúng ta dâng cho Chúa. Dâng lên Chúa chính tội lỗi, yếu đuối của mình. Dâng cho Chúa là hứa với Chúa từ nay sẽ thôi không theo đường cũ, quyết ăn ở ngay lành, sống công bình bác ái và thân ái với mọi người. Ước mong những ngày chuẩn bị mừng lễ giáng sinh với sự trang hoàng bên ngoài bằng hang đá, cây thông, đèn sao lấp lánh, mỗi người chúng ta cũng chuẩn bị một món quà từ tấm lòng sám hối ăn năn để từ trong sâu thẳm cõi lòng có thể rộn ràng lên câu hát "vinh danh Thiên Chúa trên trời, bình an dưới thế cho loài người Chúa thương". Amen.



## SỐNG ĐẠO

**Một phụ nữ tặng nguyên tiệm đồ chơi cho trẻ em vô gia cư**

*Carol Suchman*

Mùa lễ Noel đang tới gần, rất nhiều người đem đồ chơi đi tặng cho các tổ chức thiện nguyện, nhưng một phụ nữ hảo tâm ở Manhattan lại có ý tưởng khác thường. Carol Suchman, một nhà đầu tư mạo hiểm, đem tặng nguyên cả một cửa tiệm đồ chơi cho trẻ em vô gia cư.

Ý tưởng nảy ra trong đầu khi cô rảo bộ gần nhà mình ở West End, New York. Suchman nhận ra tiệm đồ chơi Hudson Party Store đã đóng cửa do kinh doanh thua lỗ nhưng vẫn chất đầy hàng hóa bên trong. Cô liền nghĩ đến việc mua toàn bộ số hàng đem tặng.

Suchman vẫn âm thầm tặng đồ chơi hàng năm qua, nhưng việc làm của cô lần này đã thu hút sự chú ý.

“Khi trông thấy cửa hàng đồ chơi, tôi chợt nhận ra mình có thể làm gì đó lớn hơn trong một năm nay,” cô nói, “Chúng tôi nói chuyện, đàm phán, và mua toàn bộ tiệm.”

Số hàng tồn trong tiệm bao gồm hàng ngàn đồ chơi, hầu hết còn mới nguyên, chưa mở. Suchman phải liên lạc với Liz Hopfan ở Free Arts – tổ chức phi lợi nhuận ở thành phố New York, và Antonio Rodriguez từ Cơ quan Dịch vụ Người vô gia cư đến giúp.

“Tôi gửi thư điện tử báo mình mới mua một tiệm bán đồ chơi, hỏi coi Rodriguez có thể đến giúp được không,” Suchman kể, “Ông ấy trả lời liền, cười và đáp: chưa từng có ai nói như vậy trước đây!”

Hàng ngàn đồ chơi, thú nhồi bông, dụng cụ học tập, ... được đóng gói và chở đến Cơ quan Dịch vụ Người vô gia cư của thành phố. Từ đây, chúng sẽ được phân phát cho kịp mùa lễ Noel.

“Chúng tôi làm việc này nhiều năm qua và có nhiều nhà hảo tâm hào phóng,” Rodriguez cho biết. “Nhưng đây là lần đầu tiên có người mua nguyên cả tiệm đồ chơi tặng cho trẻ em vô gia cư đang ở trong những ngôi nhà trú thân.”

Gia đình của Suchman gây nghiệp một công ty kỹ thuật ở New York khá thành công, và cô chọn cách chia sẻ sự thành đạt tài chánh đến những trẻ em kém may mắn. Người mẹ của ba đứa trẻ trước đây chỉ muốn ẩn danh, nhưng lần này cô cho phép tiết lộ danh tánh theo lời đề nghị của ông Rodriguez, “câu chuyện truyền cảm hứng cho những người khác.”

Suchman từ chối tiết lộ số tiền bỏ ra mua tiệm đồ chơi, nhưng dự tính sẽ ghé thăm một trong những ngôi nhà trú thân nơi đồ chơi được phân phát cho những đứa trẻ ở đây.

“Tôi biết mọi người ai cũng muốn có quà trong những ngày lễ,” cô nói.

## **TIN TỨC GIÁO HỘI HOÀN VŨ**

**Đức Phanxicô: “Chúng ta phải có lòng thương xót trước khi phán xét”**

Với sự hiện diện của Đức Bênêđictô XVI, Đức Phanxicô mở Cửa Thánh ở Đền thờ Thánh Phêrô, đánh dấu ngày đầu tiên “Năm Thánh Lòng Thương Xót”, một sự kiện quan trọng trong triều giáo hoàng của ngài.



Trước khi mở Cửa Thánh, Đức Phanxicô dâng thánh lễ kính Đức Mẹ Vô Nhiễm, đây là ngày lễ nghỉ ở Rôma, ngài có bài giảng ngắn về Năm

Thánh.

Theo Đức Phanxicô, trước hết, tinh thần của Năm Thánh Lòng Thương Xót là xóa bỏ vĩnh viễn hình ảnh một Thiên Chúa “phán xét”, thay vào đó là hình ảnh một Thiên Chúa “giàu lòng thương xót”, mời gọi tất cả tín hữu bỏ ra khỏi đầu “mọi hình ảnh hãi sợ”, ngài nói: “Khi bước vào cánh cửa này, là bước vào lòng thương xót sâu đậm của Người Cha, người cha đón nhận tất cả chúng ta và đến gặp mỗi một người chúng ta. Ước mong Năm Thánh sẽ giúp chúng ta lớn lên trong niềm xác quyết của lòng thương xót. Bao nhiêu là điều sai lầm đã phạm đến Chúa và đến ân sủng của Ngài khi cho rằng Ngài sẽ phán xét qua tội chúng ta phạm, mà không nghĩ ngược lại, tội đã được tha thứ bởi lòng thương xót của Ngài!”

ĐTC suy niệm: “Chúng ta phải có lòng thương xót trước khi phán xét và trong tất cả mọi trường hợp, sự phán xét của Chúa luôn theo ánh sáng của lòng thương xót. Như thế, bước qua Cửa Thánh sẽ giúp chúng ta cảm nghiệm được huyền nhiệm tình yêu của lòng dịu dàng. Chúng ta phải bỏ mọi hình thức sợ hãi, vì như thế không tương hợp với người được yêu; chúng ta hãy sống trong niềm vui của sự gặp gỡ với ân sủng, một ân sủng làm biến đổi tất cả.” Vì, “nếu tất cả vẫn còn ở trong tội thì chúng ta sẽ là những tạo vật tuyệt vọng nhất trong các tạo vật, khi mà tình yêu chiến thắng của Chúa Kitô đã bao trọn tất cả trong lòng thương xót của Người Cha.”

### **Đức Thánh Cha kính viếng tượng đài Đức Mẹ Vô Nhiễm**

ROMA. Chiều 8-12-2015, ĐTC Phanxicô đã đến đặt vòng hoa tại cột đài Đức Mẹ Vô Nhiễm ở Quảng trường Tây Ban nha, và phó thác dân thành Roma cho sự bảo trợ của Đức Mẹ.

Đây là một truyền thống vẫn được các vị Giáo Hoàng thi hành hằng năm. Tại Đài Đức Mẹ, trước trụ sở Bộ truyền giáo, ĐTC dâng lên Mẹ Thiên Chúa lời nguyện: “Con đến đây nhân danh các gia đình, với những vui mừng và cơ cực của họ, nhân danh các trẻ em và người trẻ cởi mở đối với cuộc sống; những người già mang nặng năm tháng và kinh nghiệm; đặc biệt con đến trước Mẹ nhân danh các bệnh nhân và tù nhân, những người cảm thấy đường đời cam go hơn. Như Mục Tử, con

cũng đến đây nhân danh những người từ những miền đất xa xăm đến tìm an bình và công ăn việc làm”.

”Dưới áo choàng của Mẹ có chỗ cho tất cả mọi người, vì Mẹ là Mẹ Thương Xót. Trái tim Mẹ đầy dịu dàng đối với mọi con cái của Mẹ: sự dịu dàng của Thiên Chúa, Đấng đã nhận xác thể từ Mẹ, và trở thành người Anh của chúng con, là Chúa Giêsu, Đấng Cứu Độ mọi người nam nữ.

”Lạy Đức Mẹ Vô Nhiễm, khi nhìn lên Mẹ, chúng con nhận ra chiến thắng của Lòng Chúa Xót Thương trên tội lỗi và mọi hậu quả của nó; trong tâm hồn chúng con bùng lên niềm hy vọng một cuộc sống tốt đẹp hơn, được giải thoát khỏi mọi nô lệ, oán hận và sợ hãi”.

ĐTC nói thêm rằng: ”Ngày hôm nay, ở đây, nơi trung tâm của thành Roma, chúng con nghe tiếng của Mẹ gọi tất cả mọi người hãy lên đường tiến về Cửa Năm Thánh, tượng trưng Chúa Kitô.

”Mẹ nói với tất cả mọi người: ”Các con hãy đến, hãy tiến lại gần trong niềm tin thác, hãy bước vào và nhận lãnh hồng ân Thương Xót; các con đừng sợ, đừng xấu hổ: Chúa Cha đang chờ đợi các con với vòng tay mở rộng để ban cho các con ơn tha thứ và đón tiếp các con vào nhà Cha. Tất cả các con hãy đến nguồn mạch an bình và vui tươi”.

”Lạy Đức Mẹ Vô Nhiễm nguyên tội, chúng con cảm tạ Mẹ vì trong hành trình hòa giải này, Mẹ không để chúng con đi một mình, nhưng tháp tùng chúng con, ở cạnh và nâng đỡ chúng con trong mọi khó khăn. Chúc tụng Mẹ bây giờ và mãi mãi. Amen”

Sau kinh nguyện, ĐTC còn chào thăm chính quyền và hàng chục anh chị em bệnh nhân và người khuyết tật ngồi trên xe lăn, rồi ngài đến Đền Thờ Đức Bà Cả để kính viếng và cầu nguyện riêng.

Đây là lần thứ 29 ngài đến viếng thăm và cầu nguyện với Mẹ Thiên Chúa tại thánh đường này, kể từ khi được bầu làm Giáo Hoàng”

**Đức Phanxicô khánh thành máng cỏ ở Axixi, máng cỏ dành tặng cho người di dân**



Chiều chúa nhật 6 tháng 12, từ Vatican, Đức Giáo hoàng đã thắp sáng cây thông và máng cỏ của Thánh đường Phanxicô ở Axixi, năm nay đặc biệt dành tặng cho người di dân. Máng cỏ là chiếc thuyền dài 7 mét, chiếc thuyền này tháng 3 năm

2014, được chín người Tunisia chèo để vượt biển Địa Trung Hải đến Lampedusa, nước Ý, nơi đến đầu tiên của nhiều di dân muốn đến Âu Châu.

Sau thánh lễ do Đức Giám mục Georg Gänswein, Chủ tịch Phủ giáo hoàng cử hành ở Thánh đường Axixi, trực tiếp từ CTV, đài truyền hình Vatican, Đức Giáo hoàng đã chào cộng đoàn Phan Sinh và nói vài lời với giáo dân hiện diện ở thánh đường.

“Khi nhìn chiếc thuyền, chúng ta thấy Chúa Giêsu đang ở với chúng ta trong những giây phút khó khăn. Bao nhiêu anh chị em chúng ta đã chết đuối ngoài biển! Bây giờ họ đang ở bên cạnh Chúa. Đáng đến mang Hy vọng cho chúng ta, Đáng mạnh hơn sự chết. Đáng đến nói với chúng ta, Ngài giàu lòng thương xót”.

Đức Giáo hoàng cũng cảm ơn các nhân viên tuần duyên, họ đã cứu hàng trăm mạng sống, “những người nhân lành, tôi xin cảm ơn hết lòng vì anh chị em là khí cụ của hy vọng, hy vọng của Chúa Giêsu”, Đức Phanxicô cũng cảm ơn đặc biệt nhiều công dân ở miền Nam nước Ý đã không nề hà khi giúp người di dân. “Miền Nam nước Ý là tấm gương của tình đoàn kết cho toàn thế giới!”

Cuối cùng, Đức Phanxicô có vài lời với người di dân, ngài nhắc lại lời của tiên tri Isaia: “Anh chị em hãy ngẩng đầu lên, Thiên Chúa đã đến gần”. Dù lòng còn đau khổ, nhưng chính Ngài là sức mạnh, là Cứu rỗi và là hy vọng.

Buổi lễ ở Axixi tiếp tục với bữa ăn với người nghèo của thành phố và người tị nạn do cơ quan Caritas địa phương đảm trách.

### **Bắc Hàn nung nhẹ cho việc thờ phượng công giáo**

Ngày 07-12, Giáo hội Công giáo Nam Hàn công bố là đã đạt được thỏa thuận với chính quyền Bắc Hàn về việc gọi các linh mục đến đây theo ‘một mức đều đặn.’ Đây là một bước mở cửa ở quốc gia có lịch sử kiểm soát tôn giáo gắt gao từ lâu đời này. Thỏa thuận này, cho phép gọi các linh mục đến cử hành phụng vụ ở Bình Nhưỡng vào những ngày lễ chính trong năm 2016. Nhà nước Bình Nhưỡng đang kiểm soát Liên hiệp Công giáo Triều Tiên, vốn không có liên hệ gì với Vatican, và thường được xem là ‘Giáo hội Im Lặng.’ Các giám mục của Nam Hàn đã đến Bắc Hàn trong chuyến đi bốn ngày, theo lời mời của Liên hiệp Công giáo Bắc Hàn. Dù cho trong hiến pháp Bắc Hàn vẫn coi trọng tự do tôn giáo, nhưng thực tế mọi hành vi tôn giáo đều bị nghiêm cấm nghiêm ngặt và việc thể hiện bên ngoài các cơ sở tôn giáo của nhà nước chỉ định là hoàn toàn bị cấm. Không có một linh mục Công giáo sở tại nào ở đây, và chỉ có duy nhất một nhà thờ Công giáo ở Bình Nhưỡng, là nhà thờ chính tòa Trường Xuân. Nhưng các chuyên gia cho biết nhà thờ này không cử hành phép rửa tội, xưng tội hay các bí tích khác. Cũng có 2 nhà thờ Tin Lành, nhưng tuyệt không có linh mục Công giáo, mục sư Tin Lành hay nhà sư Phật giáo ở Bắc Hàn.

Phát ngôn viên của Hội đồng Giám mục Nam Hàn cho biết, chuyến viếng thăm đầu tiên được sắp xếp vào tháng 3, 2016. ‘Và chúng tôi sẽ xác định tần suất thường xuyên có thể viếng thăm và cử hành thánh lễ ở đó.’

Hồi đầu thế kỷ XX, Bình Nhưỡng là một trung tâm truyền giáo với rất nhiều nhà thờ và cộng đoàn Kitô hữu mạnh mẽ đến nỗi mang danh là ‘Jerusalem phương Đông.’ Liên hiệp Công giáo Bắc Hàn tuyên bố họ có 3000 thành viên, nhưng nguồn tin của AsiaNews cho biết con số thực chỉ khoảng 800 và hầu hết là những người rất lớn tuổi, được rửa tội trước nội chiến vào năm 1950, và những người này cũng không có cách gì để thực hành đức tin của mình. Trong những dịp đặc biệt

như Giáng Sinh, các tín hữu có thể gặp nhau và chúc ‘bình an’ nhưng chỉ thế mà thôi. Chính quyền Bắc Hàn cho phép các tổ chức Công giáo điều hành các dự án cứu trợ ở đây, nhưng không được có mối liên hệ trực tiếp nào với Vatican. Khi Đức Giáo hoàng Phanxicô đến thăm Nam Hàn hồi năm ngoái, ngài đã cử hành một thánh lễ đặc biệt để xin hợp nhất cho hai miền Nam Bắc Hàn.

## **7 cử chỉ mạnh mẽ nhất của Đức Thánh Cha trong 1000 ngày đầu**

*Sau một ngàn ngày trong sứ vụ, Đức Thánh Cha Phanxicô cho thấy, Ngài lên tiếng không chỉ là với những ngôn từ. Chính các cử chỉ của Ngài cũng mạnh mẽ như những lời phát biểu hùng hồn của Ngài.*

### **1. Xin cầu nguyện**

Chỉ vài giờ sau khi được bầu chọn làm Giáo hoàng, khi Ngài được giới thiệu với thế giới, Đức Thánh Cha đã làm một cử chỉ để xác định triều đại Giáo hoàng. Đó là, Ngài xin mọi người cầu nguyện cho Ngài:

*Cha muốn chúc lành cho anh chị em... nhưng trước hết, cha muốn mời tất cả anh chị em với lòng yêu mến. Trước khi vị giám mục chúc lành cho đoàn chiên, cha xin anh chị em hãy cầu nguyện với Chúa, để Chúa chúc lành cho cha.*

### **2. Sự gần gũi**

Chỉ vài ngày sau đó, trong Thánh lễ khởi đầu triều đại Giáo hoàng, Đức Thánh Cha đã làm điều này:

Ngài rời khỏi chiếc xe của Giáo hoàng để đến chào đón giáo dân. Đây là lần đầu tiên trong nhiều lần Ngài bước ra khỏi chiếc xe của Giáo hoàng hoặc đưa ai đó cùng đi với Ngài, như Ngài đã làm điều này với vị linh mục người Argentina và các trẻ em Tây Ban Nha.

### **3. Sự mộc mạc**

Cách hành xử của Ngài với chiếc xe dành cho Giáo hoàng, không phải là lối diễn tả duy nhất cung cách của Ngài đối với phương tiện di chuyển. Ngài được thế giới biết đến với sở thích đơn giản trong những chiếc xe hơi nhỏ bé và bình thường.

### **4. Cuộc gọi bất ngờ**

Ngài gọi điện thoại cho các nữ tu Tây Ban Nha, nhưng họ không trả lời. Thế nên, Đức Thánh Cha để lại lời nhắn trù mến:

*Không biết các sơ đang làm gì mà không thể trả lời điện thoại? Cha là Đức Thánh Cha Phanxicô, cha muốn chào các con [...] Cha có thể gọi lại cho các con hay không. Xin Chúa chúc lành cho các con.*

### **5. Đồng bàn với người nghèo**

Đức Thánh Cha thường sống trong cộng đồng. Điều đó có nghĩa là Ngài không thích dùng bữa một mình. Ngài thường dùng bữa với những người chịu thiệt thòi nhất. Khi Ngài thăm tổ chức *Caritas soup kitchen* ở Florence Italy, Ngài đồng bàn và ăn uống cùng 60 người nghèo. Ngài cũng làm điều tương tự tại một nhà tù tại Naples.

### **6. Sự tự nhiên**



Đức Thánh Cha được biết đến là người nương theo kế hoạch và có khả năng ứng biến. Ngài thường làm điều này với các bài phát biểu trong các chuyến đi nước ngoài hoặc trong các sự kiện khác. Trong chuyến thăm ngôi nhà thờ thuộc vùng ngoại ô thành Rome, lần đầu tiên ngài dừng lại khu phố mà người nghèo nhập cư sống. Ngài thốt lên: *Ôi, Chúa ơi! Thật thú vị!*

Ngài cũng làm điều tương tự khi thăm các công nhân tại một hội chợ Rome. Trước một chuyến đi nước ngoài nọ, Ngài dừng lại gần một chuyên viên đo mắt để có cặp kính mới.

### **7. Bắc nhịp cầu**

Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II nổi tiếng với câu nói: điều quan trọng là “bắc những nhịp cầu hơn là dựng lên những bức tường”. Đức Thánh Cha Phanxicô đã thực hiện điều này cách nghiêm túc. Một trong những cử chỉ quan trọng nhất của Ngài là cầu nguyện trước bức tường ngăn cách Israel và Palestine.

Đức Phanxicô là vị Giáo Hoàng đầu tiên tới thăm nhà thờ Waldensian. Ngài xin lỗi các thành viên của giáo phái Tin Lành, vì những thiệt hại mà Giáo hội Công Giáo đã gây ra cho họ. Ngài nói: *Tôi nài xin sự tha thứ, vì những thái độ và hành vi không-Kitô, một số thậm chí là vô nhân đạo, mà chúng tôi đã làm để chống lại anh chị em. Nhân danh Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, xin tha thứ cho chúng tôi.*

Khi Ngài nghĩ là mọi người đều có thể đối thoại, thì một trong những hành vi gần đây nhất của Ngài là chuyến thăm thánh đường Hồi giáo tại nước Cộng hòa Trung Phi. Vị đứng đầu thánh đường này, sau đó đã cùng đi với Đức Thánh Cha trên chiếc xe dành cho Giáo Hoàng.

### **Đức Giáo Hoàng kêu gọi giới trẻ đọc Kinh Thánh dù cuộc đời có qua những thăng trầm**

Đức Giáo Hoàng Phanxicô nói rằng cuốn Kinh Thánh của Ngài đã quá cũ, sờn gáy bạc màu nhưng lại có giá trị hơn bất cứ thứ gì mua được bằng tiền.

"Nếu con nhìn thấy cuốn Kinh Thánh của cha, thì chắc là con không có cảm tình rồi," Ngài đã viết cho giới trẻ như vậy. "Con sẽ nói, Cái gì vậy? Đây là cuốn Kinh Thánh của Đức Giáo Hoàng sao? Một cuốn sách quá cũ, sờn gáy bạc màu. Con cũng có thể nghĩ là sẽ biếu cha một món quà là cuốn Kinh Thánh mới, rất có thể phải mua với giá 1000 Euro. Nhưng cha không muốn cuốn mới đó đâu"

Đức Giáo Hoàng đã viết về cuốn Kinh Thánh và thói quen đọc Kinh Thánh của Ngài trong lời mở đầu cuốn sách hướng dẫn viết bằng tiếng Đức có tựa đề "Kinh Thánh cho giới trẻ trong Giáo Hội Công Giáo." được xuất bản vào cuối tháng Mười tại Đức. Dự trù những bản dịch ra nhiều thứ tiếng khác sẽ được xuất bản vào năm 2016.

Cuốn Kinh Thánh quá cũ đã luôn bên Đức Thánh Cha suốt gần nửa cuộc đời, một cuộc đời sẽ là 79 năm vào ngày 17 tháng 12 năm nay.

Cuốn Kinh Thánh này đã chứng kiến niềm vui của tôi và cũng đã từng bị thấm ướt

những giọt nước mắt của tôi. Đó là báu vật vô giá của tôi. Ngài viết "Không gì trên thế gian này có thể đánh đổi được."

Đức Giáo Hoàng Phanxico khuyên giới trẻ hãy đọc Kinh Thánh mỗi ngày và đọc với sự chú tâm." Ngài gợi ý: "Hãy tự hỏi, câu này nói gì với con tim của tôi? Thiên Chúa nhắn nhủ tôi điều gì qua những dòng chữ này?"

"Cha muốn chỉ cho các con biết cách đọc Kinh Thánh. Thường thì cha mở Kinh Thánh, đọc một đoạn ngắn và ngồi xuống và đặt mình trước sự hiện diện của Chúa. Cha không phải là người nhìn vào Chúa, nhưng Chúa đang nhìn cha. Thiên Chúa thực sự ở đó, hiện hữu."

Đức Giáo Hoàng Phanxico tái khẳng định với giới trẻ rằng việc chúng ta không cảm thấy Chúa nói gì là chuyện không có gì là không bình thường cả. "Nhưng, hãy kiên nhẫn, tiếp tục ngồi đó và chờ đợi, tiếp tục đọc và cầu nguyện."

Ngài nói "Cha ngồi để cầu nguyện vì quỳ thì đầu đầu gối lấm. Có nhiều khi đang cầu nguyện cha đã ngủ gật, nhưng không sao bởi vì cha thấy mình như người con nhỏ gần cha của mình và điều ấy mới là đang kê, mới quan trọng."

Đức Giáo Hoàng hỏi giới trẻ: "Các con có muốn làm cha vui lòng không?", "Vậy thì hãy đọc Kinh Thánh."

### **Kênh Youtube chương trình Việt Ngữ Vatican**

Bắt đầu từ ngày 8.12.2015, kênh Youtube của chương trình Việt Ngữ Đài Vatican đã chính thức đi vào hoạt động. Thông qua kênh này, sẽ chuyển đến cách sinh động và xúc tích những sự kiện trong Giáo Hội như: Thánh lễ hằng ngày của Đức Thánh Cha Phanxicô tại nhà nguyện thánh Marta, Buổi Tiếp Kiến Chung vào sáng thứ Tư hằng tuần, Buổi Đọc Kinh Truyền Tin lúc 12 giờ trưa Chúa Nhật...v.v. tại địa chỉ sau đây để theo dõi chương trình:

<https://www.youtube.com/channel/UC1HuzI97H8M5bI3Wl6wKdvA>

Đồng thời, quý vị có thể bấm "ISCRIVITI" hay "SUBSCRIBE" hay "ĐĂNG KÝ" kênh Youtube này để nhờ đó chương trình sẽ được đến gần với mọi người hơn.

## **SINH HOẠT GIÁO XỨ & CỘNG ĐOÀN**

### **Lịch Phụng Vụ:**

- \_ 11/29/2015: Chúa Nhật I Mùa Vọng
- \_ 12/06/2015: Chúa Nhật II Mùa Vọng
- \_ 12/13/2015: Chúa Nhật III Mùa Vọng
- \_ 12/20/2015: Chúa Nhật VI Mùa Vọng
- \_ 12/25/2015: Lễ Chúa Giáng Sinh
- \_ 12/27/2017: Lễ Kính Thánh Gia

## **MỖI TUẦN MỘT VẤN NẠN**

### **Cửa Thánh là gì?**

Cửa Thánh [*Porta Sancta*] là một cửa đặc biệt ở một nhà thờ chính tòa hay vương cung thánh đường, chỉ mở trong những Năm Toàn xá. Theo truyền

thống, Cửa Thánh là cửa ở Vương cung Thánh đường thánh Phêrô. Sau khi Năm Toàn xá kết thúc, cửa được niêm phong bằng gạch và vữa, sẽ không được mở cho đến Năm Toàn xá tiếp theo.

### ***Khi nào Cửa Thánh được khai mở?***

Thường thì cứ sau 25 năm. Đức Piô XII đã mở cửa vào năm 1950, Đức Phaolô VI mở vào năm 1975, nhưng Đức Gioan Phaolô II mở sớm hơn, vào năm 1983, và lại mở vào năm 2000. Cửa thánh cũng sẽ được mở vào những năm ‘ngoại thường’ như năm 1983, và năm nay, 2015. Đức Giáo hoàng Phanxicô khai mạc Năm Toàn xá Lòng Thương xót bằng cách mở cửa thánh vào ngày 08-12-2015. Cửa mở trong vòng một năm, và sẽ được đóng lại vào ngày 20-11-2016. Ngày 08-12 được chọn, vì là lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên tội, và là kỷ niệm 50 năm kết thúc Công đồng Vatican II.

### ***Các cửa thánh khác nằm ở đâu?***

Các vương cung thánh đường ở Roma đều có một cửa thánh, và cũng sẽ mở trong Năm Toàn xá. Cửa ở vương cung thánh đường Gioan Lateranô sẽ được mở vào ngày 13-12, chúa nhật III mùa Vọng, còn cửa ở vương cung thánh đường Đức Bà Cả và Phaolô Ngoại thành sẽ được mở trong các ngày chủ nhật kế tiếp. Trong Misericordiae Vultus, sắc chỉ tuyên bố Năm Lòng Thương xót, Đức Giáo hoàng Phanxicô đã ban hành một điểm mới, đó là các giám mục có quyền chỉ định một cửa trong Giáo phận là Cửa Thánh.

Đức Giáo hoàng tuyên bố, ‘Mọi giáo hội địa phương, tại nhà thờ chính tòa là nhà thờ mẹ của các tín hữu ở vùng đó, hay tại một nhà thờ tương ứng chính tòa hay một nhà thờ với tầm vóc quan trọng đặc biệt, một Cửa Lòng Thương xót sẽ được mở ra trong Năm Thánh. Chiếu theo sự suy xét của bậc thẩm quyền địa phương, một cửa như thế phải được mở tại bất kỳ đền thánh nào thường có tín hữu lui tới, bởi lúc đến viếng các nơi thánh này là những thời khắc đầy ân sủng, khi mọi người khám phá ra một con đường sám hối. Như thế, mọi Giáo hội địa phương sẽ dự phần trực tiếp trong việc sống Năm Thánh này, một thời khắc đặc biệt của ân sủng và canh tân linh hồn. Như thế, Năm Toàn xá sẽ được cử hành ở Roma và các giáo hội địa phương như một dấu chỉ khả thị của sự hiệp thông toàn thể của Giáo hội.’

Đức Giáo hoàng Phanxicô cũng lập Cửa Thánh ở Đền Đức Mẹ Yêu thương và tại Nhà khách của Caritas, đều ở Roma.

### ***Vậy ý nghĩa của Cửa Thánh là gì?***

Đức Giáo hoàng Phanxicô nói rằng, ‘Vào ngày đó, Cửa Thánh sẽ thành Cửa của Lòng Thương xót, qua đó bất kỳ ai đi vào sẽ cảm nhận tình yêu Thiên Chúa, Đấng an ủi, tha thứ và truyền hi vọng.’

Các cánh cửa mang tính biểu tượng rất lớn. Cửa tượng trưng cho lối đi, từ tội lỗi đến cứu chuộc, từ chết đến sống, từ bất tín đến đức tin. Chúa Giêsu đã tả mình

là Cửa. Chúng ta qua Chúa Kitô để đến với Cha. Cửa là đường đến với ơn cứu độ.

Đây cũng là biểu tượng của Đức Mẹ, bởi Mẹ Diễm phúc là cửa qua đó ơn cứu độ đến với thế giới. Như thế, mở cửa vào ngày Lễ trọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên tội có hai ý nghĩa.

Các cửa của một nhà thờ đánh dấu biên giới giữa thiêng liêng và phàm tục. Bằng cách mở cửa, Đức Giáo hoàng Phanxicô đang nhấn mạnh khát khao của ngài là mở cửa cánh cửa đức tin cho thế giới.

*Thomas L. McDonald là ký giả và sử gia giáo hội*

## CHUYỆN ĐỜI THƯỜNG

### “Trở lại đạo hồi giáo hay bị chặt đầu”

*Chứng từ can đảm của linh mục Jacques Mourad, Bề trên Đan viện Mar Elian, từng trải qua những ngày tháng giam cầm do tay ISIS*



Đối với Nhà nước Hồi giáo tự xưng, các tín hữu Kitô là người ngoại đạo, là kẻ thù không đội trời chung, khi họ bị bắt, bất cứ lời nào họ nói ra cũng có thể làm họ mất mạng sống. Bị Nhà nước Hồi giáo Tự xưng bắt làm con tin từ ngày 21 tháng 5 đến 10 tháng 10-

2015 là ngày cha được đào thoát, linh mục Jacques Mourad bị tra tấn để buộc phải cải qua đạo hồi giáo. Nhiều lần, linh mục đã bị đe dọa chặt đầu, bị đánh, bị giả hành quyết, cốt để làm cho cha suy sụp tinh thần.

Cha là linh mục công giáo người Syria, bề trên tu viện Maria Elian ở thành phố Syria Al-Qaryatayn, gần Palmyre, ngày 21 tháng 5-2015 cha bị lực lượng vũ trang vào tu viện bắt cóc. Cha cũng là cha xứ họ đạo Syria-công giáo của thành phố này, một thành phố có đa số dân là người hồi giáo sunnit. Ở tu viện mình, cha đón nhận không biết bao nhiêu là người, vừa hồi giáo, vừa Kitô giáo đang gặp khó khăn.

### ***Dù bị tra tấn, đức tin của cha vẫn không bị nao núng***

Theo nhà báo Fady Noun của nhật báo “Đông phương-Ban ngày, L’Orient-Le Jour”, linh mục Mourad bị giam 4 tháng 20 ngày, trước khi cha được về với “thế giới tự do”. Nhà báo đã gặp cha ở Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Truyền Tin của Giáo hội công giáo-syria ở Beyrouth.

Bị giam trong một nhà tắm mà ánh sáng chỉ có từ một cửa sổ nhỏ trên cao hắt xuống, cha bị bắt cùng với một thầy tập viện phụ tá của cha, thức ăn chính yếu là cơm và nước, hai lần một ngày, phòng không có điện, không đồng hồ, cha hoàn toàn cắt đứt với thế giới bên ngoài, nhưng cha luôn cảnh giác, cha vẫn giữ được tâm lòng trung kiên, không bao giờ để cho đức tin của mình bị nao núng. Cha nói: “Nhờ ơn Chúa hay có thể gọi là phép lạ mà tôi còn sống, tôi đã không từ chối đức tin của mình và đã tìm lại được tự do”.

Cha kể: “Tuần đầu tiên là tuần khó khăn nhất. Sau khi bị giữ vài ngày trên một chiếc xe, ngày chúa nhật lễ Hiện Xuống, họ đưa tôi đến Raqqa. Tôi sống những ngày đầu tiên bị bắt trong nỗi sợ, trong giận dữ và tủi nhục”.

***“Cứ xem đây như một cuộc tĩnh tâm thiêng liêng”***

Cha Mourad cho biết, bước ngoặt lớn trong vụ bắt bớ của mình gắn liền với sự kiện, vào ngày thứ tám, có một người mặc đồ đen, mang mặt nạ, như những người trong các video hành quyết của Nhà nước Hồi giáo Tự xưng, ông vào xà lim giam của cha. Cha hãi sợ nhủ thầm: “Giờ của mình đã đến. Nhưng, ngược lại, sau khi hỏi tên tôi và tên người cùng xà lim với tôi, người đàn ông đó nói với tôi ‘chào bình an, assalam alekoun’ và đi vào xà lim. Sau đó là một buổi nói chuyện lâu, như thử người lạ mặt muốn biết hai người trước mặt mình là ai. Khi cha Mourad hỏi ông lý do gì mà mình bị bắt, người đàn ông đó trả lời: “Cứ xem đây như một cuộc tĩnh tâm thiêng liêng”.

“Từ lúc đó, lời cầu nguyện của tôi, những ngày bị giam giữ của tôi mang một ý nghĩa khác, linh mục tóm lại. Cha giải thích điều này như thế nào? Tôi cảm nhận qua người đàn ông đó, chính Chúa nói với tôi những lời này. Giây phút đó là giây phút an ủi lớn lao của tôi.” Nhờ lời cầu nguyện mà linh mục Mourad tìm được bình an.

“Lúc đó là tháng năm, tháng Đức Mẹ. Chúng tôi bắt đầu lán hạt mân côi mà trước đây tôi ít làm. Tôi gần lại với Đức Trinh Nữ. Lời cầu nguyện của Thánh Têrêxa Avila “Không có gì làm tôi giao động, không có gì làm tôi hãi sợ...” đã nuôi dưỡng tôi rất nhiều, có một đêm tôi sáng tác câu đó thành một giai điệu và tôi ngâm nga hát giai điệu đó. Lời cầu nguyện của chân phước Charles de Foucauld cũng giúp tôi phó thác vào tay Chúa, với ý thức rằng, tôi không có một chọn lựa nào khác. Bởi vì tất cả sự kiện cho tôi thấy, hoặc tôi theo đạo hồi giáo, hoặc tôi bị chặt đầu”.

***“Tôi biết bất cứ câu gì cũng có thể làm cho mình bị kết án”***

Gần như mỗi ngày, các tên canh ngục đều vào xà lim của cha Mourad để hỏi về đức tin của cha. “Tôi sống trong tâm trạng đây là ngày cuối cùng của mình. Nhưng tôi không màng đến. Chúa đã cho tôi hai chuyện, tỉnh lặng và nhã nhặn tử tế. Tôi biết một vài câu trả lời có thể khiêu khích họ và bất cứ chữ nào cũng có thể làm mình bị kết án”.

Vì thế khi họ hỏi linh mục vì sao có rượu ở trong nhà dòng. Khi linh mục bắt đầu trả lời thì một người đàn ông cắt lời; ông cho rằng, lời của tôi thì không thể nghe được. Tôi là kẻ ‘bất trung’. Nhờ cầu nguyện, nhờ đọc thánh vịnh, tôi được bình an và bình an này luôn ở với tôi. Tôi còn nhớ lời Chúa Giêsu trong Phúc Âm Thánh Matêô: ‘Chúc lành cho những người nguyện rửa con, cầu nguyện cho những người bách hại con’. Tôi vui vì có thể sống một cách cụ thể với lời Phúc Âm này. Không phải là chuyện nhỏ khi sống theo Phúc Âm, đặc biệt với những lời Phúc Âm khó khăn mà trước đây chỉ có trong lý thuyết. Tôi bắt đầu cảm nhận được lòng trắc ẩn đối với những người bách hại tôi”.

## ***Bị đánh***

Vào ngày thứ 23, linh mục Jacques Mourad bị đánh. “Bất thành linh họ đi vào xà lim như một kiểu dàn cảnh. Họ đánh khoảng ba mươi phút. Thân thể tôi bị đau, nhưng trong thâm tâm, tôi cảm thấy bình an. Tôi ở trong tâm trạng được an ủi lớn lao vì tôi biết, tôi đang chia sẻ được chút gì trong sự thương khó của Chúa Kitô. Tôi cũng cảm thấy cực kỳ hoang mang, và tôi cảm thấy mình bất xứng. Tôi tha cho người hành hạ tôi ngay cả khi họ đang đánh tôi. Thỉnh thoảng tôi được an ủi vì nụ cười của thầy phó tế Boutros, người bạn đồng hành cùng bị bắt với tôi, thầy không thể chịu đựng nổi khi thấy tôi bị đánh. Sau đó, tôi nhớ câu mà Chúa nói, chính trong sự yếu đuối của mình mà sức mạnh của Chúa được thực hiện. Trước đây tôi cứ ngạc nhiên hoài, vì tôi biết, tôi yếu đuối cả về mặt thiêng liêng lẫn thể xác”. Nỗi sợ lớn nhất của cha Mourad là khi một người cầm dao găm vào xà lim của cha. “Lúc đó tôi thấy lưỡi dao đã kê ở cổ, tôi có cảm tưởng giờ hành quyết đã đến. Trong cơn hãi sợ, tôi phó thác mình vào lòng thương xót Chúa. Nhưng đó chỉ là một cảnh giả bộ hành quyết, một cảnh thật khủng khiếp.”

### ***“Một thủ lĩnh Xauđi vào xà lim tôi”***

Ngày 4 tháng 8, bọn khủng bố cực đoan kiểm soát thành phố Palmyre và Al-Qaryatayn. Vào rạng sớm hôm sau, họ bắt khoảng 250 con tin và dẫn đến Palmyre. Ngày 11 tháng 8, cha Jacques Mourad và thầy cùng ở xà lim với cha cũng bị đưa đến đó. “Một thủ lĩnh Xauđi vào xà lim chúng tôi. ‘Ông là cha Jacques? Ông đi, đi! Các tín hữu kitô ở Al-Qaryatayn làm chúng tôi điên đầu, họ nói với chúng tôi về ông!’. Linh mục Mourad tưởng mình sắp bị hành quyết.

“Chúng tôi đi trên một chiếc xe van suốt bốn giờ. Khi đi quá Palmyre, chúng tôi đi vào một con đường núi dẫn đến một căn nhà đóng kín bằng một cửa sắt. Cửa mở, và tôi thấy gì trước mắt? Cả dân thành phố Al-Qaryatayn, họ sững sờ khi thấy tôi. Đó là giây phút đau khổ không tả được đối với tôi. Còn với họ thì một niềm vui vô biên”.

Hai mươi ngày sau, các con tin được đưa đến Al-Qaryatayn, họ được tự do, nhưng cấm không được rời làng. Một hợp đồng tập thể tôn giáo được ký: “Từ nay chúng tôi ở dưới sự che chở của họ (ahl zemmé), nhưng phải trả một thuế đặc biệt (jizya) mà người hồi giáo không bị trả. Chúng tôi có thể giữ đạo của mình, với điều kiện là không được làm chướng tai gai mắt người hồi giáo”. Trong lễ an táng một nữ giáo dân chết vì bệnh ung thư, linh mục Mourad đến nghĩa trang gần tu viện Mar Elian mà những tên khủng bố cực đoan vừa dùng xe ủi lô san bằng tu viện.

### ***Lòng trắc ẩn cho những người đi bắt cóc***

Mặc cho lệnh cấm không được rời Qaryatayn, cha Jacques Mourad đã tìm cách để trốn và thấy mình có lòng trắc ẩn đối với những người bắt cóc mình. “Cảm nhận này đến từ sự chiêm nghiệm của tôi về cái nhìn của Thiên Chúa đối với họ dù cho họ rất hung bạo, như Chúa đã nhìn tất cả mọi người: một cái nhìn thuần khiết của lòng thương xót, không gợn chút mong muốn hận thù”.

Cha Mourad là tu sĩ đan viện Mar Moussa, tu viện này do linh mục Dòng Tên người Ý Paolo Dall'Oglio sáng lập. Tháng 7 năm 2013, linh mục Dall'Oglio bị bắt ở Raqqa, trong vùng của Nhà nước Hồi giáo Tự xưng kiểm soát. Linh mục Mourad xin tiếp tục cầu nguyện cho các giám mục chính thống – giám mục Boulos Yazigi và giám mục Yohanna Ibrahim – bị các tên khủng bố bắt cóc ngày 22 tháng 4-2013 gần Alep. Trước đó, ngày 9 tháng 2-2013, hai linh mục, linh mục Michel Kayyal, người công giáo Armênia và linh mục Maher Mahfouz, hy lạp-chính thống đã bị các tên khủng bố cực đoan giam giữ. Từ ngày đó, không một tin tức nào về số phận của hai linh mục này được công bố.

*Giuse Nguyễn Tùng Lâm chuyển dịch*

### Phở Đà Lạt

Vietnamese Cuisine  
39400 Murrieta Hot Spring Rd #107  
Murrieta, CA 92563.  
Tel: 951-600-5700  
Hours: Mon-Sun: 10:00am-9:00pm

### Hiệp Hội Thánh Lễ Đòi Đòi

Hội viên sẽ được cầu nguyện trong những Thánh Lễ hàng ngày và được thông phần công đức do các linh mục và tu huynh thuộc Dòng Truyền Giáo Ngôi Lờ đang phục vụ trên các cánh đồng truyền giáo.  
Thánh Lễ Đòi Đòi có thể xin cho người thân còn sống hay đã qua đời.  
Liên hệ: Cha Nguyễn Văn Long SVD. Phone ( 951 )454 – 0529  
PO Box: 760 Riverside, CA 92513.0060  
Email: [nguyenvanlong59@yahoo.com](mailto:nguyenvanlong59@yahoo.com)

**LỜI NGUYỆN:** Lạy Chúa, lạy Cha, Ngài là bậc Thánh ở cạnh Đấng Cứu Thế đầy quyền năng. Nay con cầu khẩn Cha giúp con vượt qua khó khăn cấp thiết hiện nay. Đọc những lời nguyện này 9 lần/1 ngày. Đọc liên tục 9 ngày với lòng thành tâm sẽ được toại nguyện. Được việc hứa in lời nguyện này và tình Cha **Trương Bửu Diệp**. **Thụy Trần**

### Land For Sale:

Hesperia City. one half acre corner lot on paved road near Freeway 15 and Main Street off ramp. Zoned 2-8 units per acre. Water and electrical @ street. Near new Walmart, new hotels, and shopping. Only 60k.  
Owner 714 675-3950.

### EJ Belle Tiệm Tóc - Nail Day SPA.

Cựu Giáo Sư thẩm mỹ (40+ năm kinh nghiệm). Nhận dạy bằng về tóc hoặc da, cung cấp mỹ phẩm, trị các loại mụn không để lại sẹo không cần uống thuốc, sơn môi giữ nguyên ngày, lip conditioner cho phái nam chống khô môi, thẩm môi  
Liên lạc: Cô Đào: **714 675 3950**  
[www.ejbelle.com](http://www.ejbelle.com)



Nếu bạn muốn tìm hiểu ơn gọi Truyền Giáo Ngôi Lờ, Xin liên lạc  
Cha Anthony Nguyễn cell: 847.687.1459  
Email: [acnguyensvd@yahoo.com](mailto:acnguyensvd@yahoo.com)  
Website: [www.svdvocations.org](http://www.svdvocations.org)

### Cha Trương Bửu Diệp:

Nếu ai có thiện ý muốn xin ký thỉnh nguyện thư cho cha Cha Trương Bửu Diệp được phong thánh xin liên lạc: Minh Bùi, điện thoại: 909-528-7823

### Congregation of the Holy Spirit Province of the United States

Rev. Brandon Bảy Nguyễn, C.S.CP.  
Vocation Director  
Off 773-734-4418  
Cell 501-908-6188  
[brandon7cscp@aol.com](mailto:brandon7cscp@aol.com)  
[www.spiritans.org](http://www.spiritans.org)



### GIÁO XỨ NGHÈO MIỀN BẮC VIỆT NAM

Ước mong đón nhận hảo tâm của Quý Vị Ân Nhân, xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho những tâm lòng vàng. Suốt 100 năm qua, Giáo Xứ ước mơ một mái ấm đơn sơ cho con cháu có nơi học hành.

Lm. Quản Xứ: Jacintô VÕ THÀNH CHÂU, SVD: email: [hyachau@gmail.com](mailto:hyachau@gmail.com)

**Giáo Xứ Trang Cảnh**  
Nghị Xuân - Nghi Lộc - Nghệ An  
Xứ Nghèo Miền Bắc - Việt Nam  
Tel: 0903-877-053

**L/L tại Mỹ:**  
13552 Garden Grove Blvd.  
Garden Grove, CA 92868  
Tel: 714-226-6175, 714-750-0266

### Vườn Cây Mỹ Tho

Có bán hầu hết các loại cây ăn trái. Đặc biệt: có 2 loại cây thuốc trị cảm và ngăn ngừa được các bệnh như: Tiểu Đường, Cao Máu, Mỡ trong máu, lọc gan. Nhận thẻ tín dụng

**Địa Chỉ: 19644 Grand Ave, Lake Elsinore CA 92530.**

**Phone: 940 284 6219 hoặc 940-284-5055**

## Chuyên môn sản xuất hạt vẹt lộ organic

Ra lò ngày thứ Tư và Chủ Nhật.  
Anh Chị Ba: 951-926-9986  
951-786-8693

## Lemongrass Asian Cuisine

Lemongrass Asian Cuisine is home to the finest Thai infusion and Vietnamese food in the Inland Empire  
3376 Wentworth Dr, Hemet, CA 92545  
(951) 766-1506  
Website: [www.lemongrasshemet.com](http://www.lemongrasshemet.com)

### ARER Dental

Thanh Chuong &  
Nguyen Minh Chau DDS  
560 N. San Jacinto St  
Hemet, CA 92543  
951-765-3174

### ASIAN Printing

15101 Moran St., Westminster, CA 92683  
Tel: 714-891-0898 Fax 714-894-1862  
email: [asianprinting@gmail.com](mailto:asianprinting@gmail.com)  
Chuyên in Thiệp Cưới và  
mọi dịch vụ Ấn Loát

### Nhận Sửa Các Loại Máy Vi Tính

Laptop, thay màn hình  
Motherboard, D.C. Jacks  
Liên hệ 951-813-5362

### IVY Springs Medical Care Bách Nguyễn, MD

Board Certified in Family Practice  
41680 Ivy St, #A Tel 951-677-2227  
Murrieta, CA 92562 Cell 951-235-9528

### Kim Thu Phạm

R. E. Agent / Loan Consultant  
Direct 858-610-2246 Home 951-694-6780  
COUNTRYLAND  
REAL ESTATE & MORTGAGE  
4744 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92115  
Office: 619-282-9696 Fax: 619-516-1279

### Redhawk Family Dentistry

44274 George Cushman Court,  
Temecula,  
CA 92592. Suite 205  
Liên lạc: Hằng Nga (Gina) Vũ.  
Cell: 951-303-8695

### Nhận giữ trẻ và dạy Việt Ngữ

Ai có nhu cầu xin liên hệ  
Cô Hương Nhi

Tel. 951-305-1798

### Furniture for Sale

Nếu ai có cần mua furniture,  
xin liên lạc với Chị Sa  
Tel. : 951-249-2190

### Blinds & Shutters

100% basswood shutters  
2" & 2.5" basswood blinds  
2" & 2.5" fauxwood blinds vertical  
Free In-Home quote  
Professional Installation  
Phone: 626-572-3787  
29350 BigHorn ct, Murrieta, CA

### V & N Interior Design

Create the Home of Your Dream

#### Ngô T. Tran

Interior Designer  
31772 Green Oak Way  
Temecula, CA 92592  
951-303-4372  
951-699-9139



**Skin Care by Kim:** Chuyên trị da mụn, nám, cặn cồi. Đặc biệt lột da mặt rất có kết quả. Nhận xăm thẩm mỹ cho môi, mắt và chân mày. Trang điểm cô dâu, dạ hội. Ngoài ra còn có hướng dẫn trang điểm và dưỡng da cho từng cá nhân. Xin liên lạc: Kim

Tel 951-235-8103

29760 Rancho California Rd #103. Temecula, CA 92591.

### Sửa computers & labtops

Nhận sửa computers, labtops các loại. Giá rẻ cho mọi người.

Liên lạc KHOA NGUYEN @ 951.834.7709 hoặc  
951.834.6312.

### FULL REALTY – Service, Inc.

Realtor DRE License # 01806276

Liên lạc: D. "Chris" Nguyen. Cell: 951-834-7701

Email: [nguyenchris@hotmail.com](mailto:nguyenchris@hotmail.com) Fax: 951-870-4053

Website: [www.chrisrealestate.com](http://www.chrisrealestate.com)

### Phòng Mạch: Châm Cứu & Thuốc Bắc

Bùi Hoài Albert, OMD. Nhận: Bảo Hiểm  
Chuyên Trị: Đau nhức, nội ngoại thương, tai nạn xe cộ,  
nghề nghiệp.

29950 Hunter Rd, #101, Murrieta, CA 92563

Cell: (702)-376-3971

Off: (951) 461-8377

### Smile Dental Care, Steven T. Nguyễn

Cosmetic, Braces & Implants

Office Hours: Mon-Tue, Fri: 9:00am-5:30pm

Thu: 10am-6:30pm, Sat: 9am – 2pm

25100 Hancock Ave. # 112

Murrieta, CA 92562

Tel 951-304-7881

[www.murrietasmile.com](http://www.murrietasmile.com)

### Grand Opening. Brand new dental office:

Free Exam & Xrays, 50% off Teeth Cleaning & Zoom Whitening.

Cavity Catcher Dentistry & General and Cosmetic

42210 Lyndie Lane, Suite B

Temecula, CA 92591

(951) 695-5678, [www.cavitycatcher.com](http://www.cavitycatcher.com)